



## **ISTOTNE POSTANOWIENIA UMOWY**

### **§ 1**

#### **Oświadczenia i zapewnienia Stron**

1. Strony zgodnie oświadczają, że:
  - a. posiadają zdolność do zawarcia umowy oraz, że osoby podpisujące umowę w ich imieniu są prawidłowo umocowane do związania Stron postanowieniami umowy;
  - b. zawarcie i wykonanie umowy nie stanowi naruszenia jakiejkolwiek umowy lub zobowiązania, których stroną są Strony, jak również nie stanowi naruszenia jakiejkolwiek decyzji administracyjnej, zarządzenia, postanowienia lub wyroku wiążącego Strony;
  - c. nie są im znane żadne okoliczności, które uniemożliwiają lub mogą uniemożliwić zrealizowanie postanowień niniejszej umowy;
  - d. wykonanie umowy nie wymaga uzyskania jakichkolwiek zgód, zezwoleń organów administracji publicznej.
2. Strony oświadczają i zapewniają, że posiadają środki finansowe do prawidłowego wykonania przyjętych na siebie zobowiązań wynikających z niniejszej umowy.
3. Strony zgodnie oświadczają, że przez Zamawiającego w treści niniejszej umowy należy rozumieć Agencję Rynku Rolnego, a także jej następców prawnych lub nowy podmiot, który przejmie całość lub część praw i obowiązków lub zadań po Agencji Rynku Rolnego, o ile odrębny przepis nie stanowi inaczej.

### **§ 2**

#### **Przedmiot Umowy**

1. Zamawiający zleca, a Wykonawca zobowiązuje się do wykonania **zabudowy 274 m<sup>2</sup> powierzchni wystawowej oraz kompleksowej obsługi stoiska promocyjnego na terenie międzynarodowych targów Sial China 2017 odbywających się w terminie 17-19 maja 2017 r. w Szanghaju** na warunkach określonych w **Załączniku nr 1** do niniejszej umowy zawierającym Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia (Przedmiot Umowy).
2. Wykonawca zobowiązuje się wykonać Przedmiot Umowy z należytą starannością, z uwzględnieniem przepisów prawa, standardów i reguł, obowiązujących przy wykonywaniu danego rodzaju usług.





3. Zamawiający zobowiązuje się do udzielenia Wykonawcy wszelkich informacji i wytycznych, niezbędnych do należytego wykonania Przedmiotu Umowy.
4. Za pisemną zgodą Zamawiającego Wykonawca może powierzyć wykonanie części Przedmiotu Umowy osobom trzecim.
5. Odbiór prac montażowych i przekazanie stoiska do eksploatacji Zamawiającemu oraz przekazanie Zamawiającemu ważnej polisy ubezpieczeniowej obejmującej stoisko, o którym mowa w ust. 1 dokonane będzie w dniu poprzedzającym dzień rozpoczęcia imprezy targowej na podstawie protokołu odbioru, którego formularz stanowi **Załącznik nr 3** do Umowy. Bezwzględne zgłoszenie odbioru gotowego stoiska targowego musi nastąpić najpóźniej do godziny 14.00 dnia poprzedzającego rozpoczęcie imprezy targowej.
6. Osobą odpowiedzialną po stronie Zamawiającego za odbiór prac montażowych, stoiska do eksploatacji oraz ważnej polisy ubezpieczeniowej obejmującej stoisko, a także upoważnioną do podpisania protokołu odbioru, którego formularz stanowi **Załącznik nr 3** do umowy, będzie pracownik Zamawiającego oddelegowany do obsługi i koordynacji działań na miejscu. Zamawiający poinformuje Wykonawcę o wskazaniu osoby upoważnionej do powyższych czynności, drogą elektroniczną, w terminie do 5 dni przed rozpoczęciem targów.
7. Zamawiający zastrzega sobie prawo zgłaszania w protokole, o którym mowa w ust. 5, uwag dotyczących nieprawidłowości zabudowanego stoiska oraz odstępstw od projektu stoiska, w szczególności w zakresie jego konstrukcji, wyglądu i wyposażenia, które Wykonawca zobowiązany jest uwzględnić.
8. W przypadku zgłoszenia przez Zamawiającego uwag do wykonania stoiska, w tym w szczególności jego niezgodności z projektem stoiska, Wykonawca w terminie najpóźniej do godziny 18.00 dnia poprzedzającego rozpoczęcie imprezy targowej przedstawi do odbioru Zamawiającemu wykonane stoisko, uwzględniające uwagi zgłoszone przez Zamawiającego.
9. W terminie nie dłuższym niż wskazany w ust. 8 nastąpi także przekazanie stoiska Zamawiającemu do użytkowania.
10. Wykonanie Przedmiotu Umowy zostanie potwierdzone końcowym protokołem odbioru stoiska, którego formularz stanowi **Załącznik nr 4** do umowy. Osobami upoważnionymi do podpisania protokołu odbioru końcowego po stronie Zamawiającego jest Dyrektor lub Z-ca Dyrektora Biura Wspierania Eksportu Agencji Rynku Rolnego.



**Polska**

11. Podpisany końcowy protokół odbioru potwierdzający należyte wykonanie umowy, stanowi podstawę do wystawienia faktury.
12. Wykonawca dodatkowo wyraża zgodę na udział w pokazie mediów publicznych oraz prasy na zasadach umożliwiających przekazanie informacji o imprezie, zgodnie z odpowiednimi przepisami ustawy z dnia 29 grudnia 1992 r. o radiofonii i telewizji (Dz.U. z 2016 r. poz. 639z późn. zm.) oraz ustawy z dnia 26 stycznia 1984 r. prawo prasowe (Dz.U. z 1984 r. Nr 5, poz. 24 z późn. zm.). Wykonawca wyraża zgodę na wykorzystywanie swojego wizerunku zgodnie ze statutową działalnością ARR lub jej następców prawnych.

### **§ 3**

#### **Termin**

Wykonawca zobowiązuje się wykonać Przedmiot Umowy w terminie 15-20 maja 2017 r. zgodnie z **Załącznikiem nr 1** do umowy.

### **§ 4**

#### **Wynagrodzenie Wykonawcy**

1. Z tytułu wykonania Przedmiotu Umowy, o którym mowa w § 2 ust. 1, Zamawiający zobowiązuje się zapłacić Wykonawcy jednorazowe, ryczałtowe wynagrodzenie w kwocie ..... **zł brutto (słownie: .....złotych ..../100).**
2. Wykonawca zobowiązuje się wystawić fakturę w terminie 7 dni od podpisania przez Strony umowy końcowego protokołu odbioru.
3. Zamawiający zobowiązuje się wpłacić wynagrodzenie określone w ust. 1 na rachunek bankowy Wykonawcy (podany na fakturze) na podstawie prawidłowo wystawionej i doręczonej faktury, w terminie 30 dni od jej otrzymania, z zastrzeżeniem ust. 6, ust. 7 i ust. 8.
4. Za dzień zapłaty Strony uznają dzień obciążenia rachunku bankowego Zamawiającego. Jeżeli płatność przypada w sobotę lub dzień ustawowo wolny od pracy, za termin płatności uważa się pierwszy dzień roboczy następujący po takim dniu.
5. Od kwoty określonej w ust. 1 niezapłaconej w wymaganym terminie, Wykonawca może naliczyć odsetki za zwłokę w wysokości odsetek ustawowych.

3



Fundusze Europejskie  
Inteligentny Rozwój

Unia Europejska  
Europejski Fundusz  
Rozwoju Regionalnego





**Polska**

6. W przypadku realizacji przez Wykonawcę Przedmiotu Umowy w zakresie węższym niż opisany w **Załączniku nr 1** do umowy, z przyczyn leżących po stronie Wykonawcy, Wykonawcy nie będzie przysługiwało roszczenie o zapłatę pełnej kwoty wynagrodzenia. W takim przypadku wynagrodzenie, określone w ust. 1, ulega proporcjonalnemu obniżeniu i zostanie obliczone przez Zamawiającego w oparciu o kalkulację stanowiącą **Załącznik nr 2** do umowy, z zachowaniem uprawnień i roszczeń Zamawiającego, o których mowa w § 7.
7. W przypadku zmniejszenia powierzchni, zmiany liczby stanowisk lub zmiany liczby wyposażenia, o których mowa w **Załączniku nr 1** do umowy przez Zamawiającego, wynagrodzenie Wykonawcy będzie wyliczane na podstawie faktycznie zajmowanej powierzchni i stawek przedstawionych w kalkulacji zgodnie z **Załącznikiem nr 2** do umowy.
8. W przypadku rozwiązania umowy z powodów niezawinionych przez Wykonawcę, kwota wynagrodzenia należna Wykonawcy jest ustalana w oparciu o rzeczywiste koszty zrealizowanych działań zgodnie z umową przed jej rozwiązaniem, w tym o wydatki poniesione na prace przygotowawcze działań przewidzianych do realizacji, bez uszczerbku dla ewentualnego odszkodowania i kary, o której mowa w §7 ust 2-7.
9. Wynagrodzenie określone w ust. 1 wyczerpuje wszelkie roszczenia finansowe Wykonawcy związane z zawarciem i wykonaniem niniejszej umowy.

## **§ 5**

### **Koordinacja działań Stron**

1. Osobami odpowiedzialnymi za koordynację działań wynikających z niniejszej Umowy są:
  - a. ze strony Zamawiającego.....
  - b. ze strony Wykonawcy: .....
2. Wszelka korespondencja związana z realizacją niniejszej umowy będzie kierowana pod adres e-mail:
  - a. Zamawiającego: .....
  - b. Wykonawcy: .....



**Fundusze Europejskie**  
Inteligentny Rozwój

**Unia Europejska**  
Europejski Fundusz  
Rozwoju Regionalnego



Projekt współfinansowany z Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego  
w ramach Programu Operacyjnego Inteligentny Rozwój

## § 6

### Siła wyższa

1. Strony nie będą odpowiedzialne za niewykonanie lub nienależyte wykonanie zobowiązań wynikających z umowy będących następstwem zdarzenia nadzwyczajnego, zewnętrznego, niemożliwego do przewidzenia, pozostającego poza kontrolą i możliwościami przeciwdziałania Stron, takich jak w szczególności wybuch wojny, konflikt zbrojny, działania terrorystyczne, działania partyzanckie, pożar, powódź, trzęsienie ziemi, skażenie środowiska materiałami promieniotwórczymi lub strajki (z wyłączeniem strajku dotyczącego Strony powołującej się na to zdarzenie) ("Siła Wyższa").
2. Wykonawca jest zobowiązany do niezwłocznego poinformowania Zamawiającego o fakcie wystąpienia przypadku Siły Wyższej, poprzez przedstawienie dokumentacji potwierdzającej wystąpienie oraz wpływ na realizację Przedmiotu Umowy.

## § 7

### Odpowiedzialność Stron

1. Wykonawca ponosi odpowiedzialność wobec Zamawiającego z tytułu niewykonania lub nienależytego wykonania niniejszej umowy, na zasadach wynikających z Kodeksu Cywilnego.
2. Zamawiający może dochodzić na zasadach ogólnych odszkodowania przewyższającego wysokość kar umownych, zastrzeżonych w ust. 3-6.
3. Niezależnie od ust. 1, za wykonanie zabudowy niezgodnie z zatwierdzonym projektem, Wykonawca zobowiązany jest do zapłaty na rzecz Zamawiającego kary umownej w wysokości 10% wynagrodzenia brutto określonego w § 4 ust. 1 umowy.
4. Wykonawca ponosi odpowiedzialność wobec Zamawiającego za działania i zaniechania osób, z których pomocą wykonuje Przedmiot Umowy oraz osób trzecich, o których mowa w § 2 ust. 4.
5. Wykonawca odpowiada za terminową realizację Przedmiotu Umowy. W przypadku nie dotrzymania terminu realizacji Przedmiotu Umowy, określonego w § 2 ust. 5 umowy oraz pkt II ppkt. 7 **Załącznika nr 1** do umowy, z przyczyn leżących po stronie Wykonawcy zapłaci on Zamawiającemu karę umowną w wysokości 3 % wynagrodzenia brutto określonego w § 4 ust. 1 umowy, za każdą rozpoczętą godzinę opóźnienia w przekazaniu gotowego stoiska,

- liczoną od godz. 14.00 dnia poprzedzającego imprezę targową, w którym stoisko miało zostać przygotowane.
6. Wykonawca zobowiązuje się do zapłacenia Zamawiającemu kary umownej w wysokości 25 % wynagrodzenia brutto określonego w § 4 ust. 1 umowy, w przypadku odstąpienia od umowy przez Wykonawcę lub Zamawiającego z przyczyn, za które odpowiedzialność ponosi Wykonawca.
  7. Strony uzgadniają, że Zamawiający ma prawo do potrącenia kar umownych z wynagrodzenia należnego Wykonawcy, na co Wykonawca wyraża zgodę.
  8. Zamawiający nie ponosi odpowiedzialności za szkody spowodowane przez obsługiwanych gości (np. stłuczone talerze, ubytki w serwisach).
  9. W razie stwierdzenia wad w zabudowie stoiska promocyjnego lub sposobie jego obsługi możliwych do usunięcia Zamawiający może:
    - a. żądać natychmiastowego usunięcia wad,
    - b. obniżyć wynagrodzenie Wykonawcy odpowiednio do utraconej wartości – użytkowej, estetycznej i/lub technicznej.
  10. Jeżeli Wykonawca nie usunie usterki, uszkodzenia lub wady w wyznaczonym przez Zamawiającego terminie, Zamawiający może je usunąć we własnym zakresie lub za pomocą osób trzecich na ryzyko i koszt Wykonawcy, a Wykonawca zgadza się na potrącenie równowartości poniesionych przez Zamawiającego kosztów z jego wynagrodzenia (tj. na obniżenie wynagrodzenia).
  11. W razie stwierdzenia wad nie nadających się do usunięcia, Zamawiający może, w przypadku, gdy wady uniemożliwiają użytkowanie Przedmiotu Umowy zgodnie z jego przeznaczeniem, obniżyć wynagrodzenie Wykonawcy odpowiednio do utraconej wartości użytkowej, estetycznej i/lub technicznej stoiska albo odstąpić od umowy.
  12. Skorzystanie przez Zamawiającego z uprawnień określonych w ust. 9 i ust.11 nie wyklucza pozostałych przysługujących mu praw i roszczeń przewidzianych w niniejszej umowie.

## § 8

### Zabezpieczenie wykonania umowy

1. W dniu zawarcia niniejszej umowy, Wykonawca wniósł zabezpieczenie należytego jej wykonania w wysokości 5% wartości umowy brutto określonej w § 4 ust. 1 w formie

- ....., tj.....zł brutto (słownie.....złoty....00/100), co strony niniejszym potwierdzają.
2. Zabezpieczenie wniesione w pieniądzu, Zamawiający przechowuje na oprocentowanym rachunku bankowym. Zamawiający zwraca zabezpieczenie wniesione w pieniądzu z odsetkami wynikającymi z umowy rachunku bankowego, na którym było ono przechowywane, pomniejszone o koszt prowadzenia tego rachunku oraz prowizji bankowej za przelew pieniędzy na rachunek bankowy Wykonawcy.
  3. W trakcie realizacji umowy Wykonawca może dokonać zmiany formy zabezpieczenia na jedną lub kilka następujących form:
    - 1) pieniądź;
    - 2) poręczenia bankowe lub poręczenia spółdzielczej kasy oszczędnościowo-kredytowej, z tym że zobowiązanie kasy jest zawsze zobowiązaniem pieniężnym;
    - 3) gwarancje bankowe;
    - 4) gwarancje ubezpieczeniowe;z zachowaniem ciągłości zabezpieczenia i bez zmniejszenia jego wysokości.
  4. Zabezpieczenie należytego wykonania niniejszej Umowy przeznaczone jest na pokrycie (obok kar umownych) roszczeń Zamawiającego związanych z niewykonaniem lub nienależytym wykonaniem umowy.
  5. Zabezpieczenie należytego wykonania niniejszej umowy zostanie zwolnione (zwrócone) **w terminie 30 dni** od dnia uznania przez Zamawiającego umowy za należyście wykonaną z zastrzeżeniem ust. 4.

## § 9

### Zobowiązanie do zachowania poufności

1. Strony zobowiązują się do utrzymania poufności, co do zawarcia i treści niniejszej umowy, jak również, co do wszelkich innych informacji uzyskanych w trakcie jej realizacji.
2. Powyższe zobowiązanie nie dotyczy informacji, które zostały podane do publicznej wiadomości w sposób niestanowiący naruszenia niniejszej umowy lub są znane Stronie z innych źródeł.
3. Zobowiązanie do zachowania poufności określone w ust.1 nie narusza obowiązku którejkolwiek ze Stron do dostarczania informacji uprawnionym do tego organom na podstawie obowiązujących przepisów prawa, jak również nie narusza uprawnień Stron do podawania do publicznej wiadomości ogólnych informacji o ich działalności.

4. Wykonawca zobowiązuje się do przestrzegania obowiązujących postanowień Wytycznych bezpieczeństwa informacji dla kontrahentów – stanowiących **Załącznik nr 5** do niniejszej umowy.
5. Nieprzestrzeganie przez Wykonawcę Wytycznych, o których mowa w ust. 4, uprawnia Zamawiającego do natychmiastowego rozwiązania umowy i stanowi podstawę żądania pokrycia powstałej szkody na zasadach ogólnych.
6. W przypadku zmian Wytycznych bezpieczeństwa informacji dla kontrahentów, Zamawiający zobowiązuje się do niezwłocznego, pisemnego powiadomienia Wykonawcy o nowych wytycznych i przekazaniu aktualnej wersji Wytycznych.
7. Wszelkie informacje uzyskane podczas realizacji umowy będą wykorzystywane wyłącznie do celów związanych z umową, z zachowaniem zasad wynikających z ustawy z dnia 29 sierpnia 1997 r. o ochronie danych osobowych (Dz. U. z 2016 r. poz. 922).

## **§ 10**

### **Postanowienia końcowe**

1. Umowa niniejsza wchodzi w życie w dniu jej podpisania.
2. Zmiana osób odpowiedzialnych za koordynację działań wynikających z niniejszej umowy oraz ich danych kontaktowych, określonych w § 5 ust. 1 umowy oraz zmiana adresów do korespondencji oraz danych kontaktowych, o których mowa w § 5 ust. 2 umowy nie wymaga zmiany umowy, a jedynie pisemnego poinformowania drugiej Strony.
3. Wszelkie zmiany umowy wymagają formy pisemnej pod rygorem nieważności. Mogą być one związane ze zmianami:
  - 3.1. danych adresowych stron,
  - 3.2. zmianą „Wytycznych bezpieczeństwa informacji dla kontrahentów” – w takim przypadku wiążąca będzie nowa treść ww. dokumentu,
  - 3.3 terminów – w przypadku zaistnienia siły wyższej określonej w § 6 niniejszej umowy.Zmiany te nie mogą prowadzić do zmiany charakteru umowy i być istotne w rozumieniu art. 144 ust. 1e ustawy Prawo zamówień publicznych.
4. W przypadku jakichkolwiek sporów wynikających z umowy, Strony zobowiązują się rozstrzygać je w drodze porozumienia.





**Polska**

5. Spory lub roszczenia wynikające z realizacji niniejszej umowy, które nie zostały rozstrzygnięte w trybie opisanym w ust. 4, poddane zostaną do rozstrzygnięcia sądu powszechnego w Warszawie, właściwego według siedziby Zamawiającego.
6. We wszystkich sprawach nieuregulowanych w umowie zastosowanie mają przepisy prawa polskiego.
7. W razie zaistnienia istotnej zmiany okoliczności powodującej, że wykonanie umowy nie leży w interesie publicznym, czego nie można było przewidzieć w chwili zawarcia Umowy, Zamawiający może odstąpić od umowy **w terminie 30 dni** od powzięcia wiadomości o tych okolicznościach, nie ponosząc odpowiedzialności względem Wykonawcy. W takim przypadku Wykonawca może żądać wyłącznie wynagrodzenia należnego z tytułu wykonania części umowy.
8. Umowę sporządzono w dwóch egzemplarzach, o jednakowej treści, po jednym egzemplarzu dla każdej ze Stron.
9. Załączniki do umowy wskazane w przedmiotowej umowie stanowią jej integralną część.

**ZAMAWIAJĄCY**

**WYKONAWCA**

**Załączniki:**

- Załącznik nr 1 – Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia
- Załącznik nr 2 – Kalkulacja – Oferta Wykonawcy
- Załącznik nr 3 – Protokół odbiór prac montażowych i przekazania stoiska do eksploatacji
- Załącznik nr 4 – Końcowy protokół odbioru
- Załącznik nr 5 – Wytyczne bezpieczeństwa informacji dla kontrahentów
- Załącznik nr 6 - Wykaz logotypów.
- Załącznik nr 7 – Plan hali
- Załącznik nr 8 – Podział powierzchni stoiska
- Załącznik nr 9 – Projekt wizualizacji stoiska targowego półwyspowego



**Fundusze Europejskie**  
Inteligentny Rozwój

**Unia Europejska**  
Europejski Fundusz  
Rozwoju Regionalnego

